

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 31

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-; Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postchek- und Girokonto: V 85, Telephon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 31 Basel, 2. August 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 2 août 1951 N° 31

Illusions et réalités

Nous sommes au mois d'août; la chaleur est oppressante dans les villes. Le citadin qui a marché sur l'asphalte surchauffé des rues pense avec envie à ceux qui goûtent la fraîcheur à la montagne ou sur les plages. Une partie de sa famille et de ses amis étant partis, il a l'impression que la ville est déserte et que tout le monde est en vacances. Rêvant sur la terrasse d'un café, il se souvient d'être arrivé autrefois, un soir, dans une station où régnait la plus grande animation. Il avait vu alors des établissements où scintillaient d'innombrables lumières et il lui avait semblé que tous les hôtels étaient pleins, que les restaurants regorgeaient de monde et que les hôteliers et les restaurateurs faisaient des affaires d'or.

Sous la chaleur suffocante, il revit ses anciennes vacances. Un coup d'œil sur son journal lui annonce que des milliers de touristes étrangers - venus par chemin de fer ou par la route - sont entrés en Suisse ces derniers weekends, et que le début des vacances scolaires et horlogères a provoqué le départ d'une foule de concitoyens. En outre une connaissance lui a écrit, qu'arrivant à X... un samedi soir, elle a eu de la peine à trouver une chambre à sa convenance. Tout corrobore le rêve que notre citadin n'était déjà que trop enclin de faire. Il est sincère en croyant que l'hôtellerie connaît un regain de prospérité, car il n'a pas remarqué, lorsqu'il a logé dans l'hôtel de tourisme auquel il repense que bien des chambres étaient vides. Il ne s'est pas douté non plus, le lendemain, que la moitié de la clientèle avait fait comme lui, regagnant son domicile ou poursuivant son voyage.

Ce sont des *illusions* de ce genre qui *font du tort* à l'hôtellerie, car elles font croire que l'hôtelier se plaint à tort et à travers, même quand ses affaires marchent bien.

Nous sommes au mois d'août; la chaleur est suffocante, avons-nous dit au début de cet article. Cela est si vrai et nous sommes, nous-mêmes, tellement plongés dans une atmosphère orageuse et lourde que nous oublions presque que la semaine dernière il *faisait encore frais en ville*. Cela veut dire qu'il *faisait froid à la montagne* que l'on devait se couvrir de lainage, que l'on se pressait autour des cheminées allumées. On oublie déjà, qu'il n'y a que peu de jours on n'en avait pas ceux qui étaient dans nos stations d'altitude. C'est dire que jusqu'à présent les gens, qui songeaient à prendre des vacances et à se reposer, n'englobaient point dans leurs projets les hautes vallées et les hauts plateaux. Jusqu'à la fin de juillet les *hôtels de montagne sont restés quasi vides*. Les clients qui étaient venus sans préciser la durée de leur séjour sont repartis dès que le ciel s'est montré maussade et l'hôtelier et son personnel ont attendu de nouvelles arrivées. Voilà la réalité: une *saison à moitié écoulée et des hôtels qui espèrent encore avoir un pourcent d'occupation suffisant pour payer leurs frais courants*.

Car, derrière les lumières que revoyait notre citadin et la sourire de l'hôtelier accueillant ses clients, il y a le *drame* des recettes qui ne couvrent pas les dépenses. Quelques jours de basse fréquentation suffisent à absorber tout le bénéfice qu'un hôtelier a pu réaliser en période de pointe. L'hiver dernier, nous avons eu l'exemple d'établissements qui, bondés pendant les

fétes de fin d'année, se retrouvaient le 20 janvier - après le trop célèbre «trou de janvier» - au même point que le 20 décembre. Quelques jours creux avaient suffi à annihiler les efforts et le travail de tout un mois.

Devant l'affluence passagère, on oublie les longues semaines pendant lesquelles les *employés sont plus nombreux que les clients*. Pour compenser les pertes qui s'accroissent pendant l'avant saison - surtout quand elle dure si longtemps - il faut *plusieurs semaines de forte fréquentation*, ne serait-ce que pour obtenir un rendement nul. Puisque nous sommes déjà au mois d'août, sans que ce degré d'occupation ait été atteint, on peut prédire, maintenant déjà, que la saison sera *déficitaire*. C'est à quoi le profane ne pense d'habitude pas assez, et c'est ce qui fait la *gravité de la situation de l'hôtellerie saisonnière en général et de l'hôtellerie de montagne en particulier*, desservie cette année par des conditions météorologiques déplorable.

Que l'on n'accuse surtout pas l'hôtelier d'avoir engagé du personnel à la légère! Car, si les conditions atmosphériques avaient été différentes, ces employés, qui subissent aussi les contrecoups des intempéries, auraient été indispensables pour satisfaire les hôtes qui séjournent d'habitude dans la maison à cette époque.

Mais, où sont donc, se demandera-t-on, les milliers de touristes étrangers qui sont entrés en Suisse ces derniers temps? Il faut bien se dire qu'une grande partie d'entre eux n'ont fait que *traverser notre pays* pour se rendre en Autriche et en Italie. Et les autres s'arrêtent

tantôt dans les *villes*, tantôt dans les grandes stations de plaine, telles que Lucerne, Interlaken, Montreux, Lugano, pour ne citer que les principales, d'où ils font des excursions. Mais rares sont ceux qui séjournent longtemps dans nos stations de montagne. Ceux qui sont motorisés font des étapes aussi longues que possible pour voir le plus de localités, de paysages et de sommets. Ils ne font que passer où ne s'arrêtent qu'une nuit.

Pourquoi l'hôtellerie attribue-t-elle une importance si grande à la clientèle étrangère? C'est qu'elle a vu beaucoup de nos concitoyens se diriger vers la mer ou la Côte d'Azur pour aller chercher un soleil plus stable que chez nous en ce début d'été exceptionnel.

L'hôtellerie doit donc compter de plus en plus sur les Anglais, les Belges, les Français, les Italiens et les Allemands pour compenser la diminution de la clientèle indigène. Mais cette compensation ne se fait pas sans autre, puisque la «bougeotte» dont sont animés une partie de ces touristes complique le problème.

Il faut espérer que *l'action en faveur des guides de montagne* contribuera à ramener jusqu'à fin septembre de nombreux alpinistes dans les hôtels de montagne qui, une fois de plus ont été touchés en ce début de saison par des conditions défavorables indépendantes de leur volonté. L'action se révèle des plus heureuses pour redresser une saison mal commencée par suite du mauvais temps, saison, qui aurait pu être désastreuse pour nos guides sans l'aide de la Confédération.

L'hôtelier doit sauver la face et se montrer de bonne humeur, même quand les circonstances lui sont contraires, car les clients n'aiment point être reçus par des gens qui font grise mine. Mais il ne faut pas trop juger sur les apparences et tirer des conclusions trop hâtives. *La réalité est souvent bien différente des illusions* que l'on se fait sur la prospérité de nos hôtels.

Betrachtungen zum Frequenzproblem

Von Bankdirektor Martin Jaeger, Chur

(Schluss)

Die Hotelverbilligungsaktion des letzten Winters, die auf dem System der Prämierung der verlängerten Aufenthaltsdauer fusste, ging vom grundsätzlich richtigen kaufmännischen Prinzip des Mengenrabattes aus. Sie war aber trotzdem nicht nur psychologisch, wie oben angedeutet, sondern auch materiell teilweise falsch, und zwar und im besondern auch aus dem Grunde, weil sie ein Vergünstigungsprinzip in Zeiten spielen liess, die an sich attraktiv genug sind, wie dies die Weihnachts- und Neujahrswochen und dann wieder der Monat Februar immer wieder beweisen haben. Mit solchen Massnahmen, wie auch mit der Skischulverbilligung, ist der Hotellerie nicht geholfen, wenn nicht von allem Anfang an auf die zeitlichen und eventuell auch örtlichen Verhältnisse Rücksicht genommen wird. Gerade in der richtigen Anwendung einmal als richtig erkannter Heilmittel - in concreto preislicher Vorteile dieser oder jener Art - zeigt sich das Können des Kaufmanns; in der Ausnutzung konjunktureller Umstände kann er Vorteile für sich und sein Unternehmen herausholen!

Wohl alle in der Hotellerie direkt oder indirekt Tätigen sind sich darüber einig, dass die heute dem Gast gegenüber zur Anwendung gelangenden Preise nicht nur nicht überbessert sind, sondern dass sie, *vom Unternehmensstandpunkt aus gesehen*, als ungenügend

bezeichnet werden müssen, weil die Kostenkomponente in einem absolut und relativ ungünstigen Verhältnis zur Ertragskomponente steht. Diese Tatsache ist durch mannigfache Umstände bedingt. Im Vordergrund stehen die unbestreitbar *hohen fixen Kosten*, die infolge der besonderen Umstände, unter welchen der Grossteil unserer schweizerischen Hotellerie arbeitet - Saisonbetriebe -, nicht beliebig angepasst werden können. Wenn aber die fixen Kosten nicht der Frequenz angepasst werden können, so muss es doch an dem sein, darnach zu trachten, *die Frequenz möglichst den fixen Kosten anzugleichen*, mit andern Worten: Mittel und Wege zu suchen, die den gefährdeten Leerlauf weitestgehend reduzieren.

Leerlaufperioden sind bei der Saisonhotellerie zwangsläufig der *Saisonanfang* und der *Saisonabschluss*. Hier lässt sich indessen durch sukzessive *Anpassung des Personaleinsatzes an die Betriebsverhältnisse* sowohl zu Beginn wie auch zu Ende einer Saison manches erreichen. Durch kluges Einteilen und kaufmännisches Manipulieren können beträchtliche Mittel gespart werden. *Die gefürchtetste Leerlaufperiode ist aber seit langem die Zeit ca. vom 5./6. bis 27./28. Januar jeden Jahres*. Die Erfahrung lehrt, dass viele Unternehmungen während dieser drei bis vier Wochen das während der Weihnachts- und Neujahrswochen sauer ge-

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Pourboires en Suisse et ailleurs
La Suisse est-elle toujours le pays de tourisme par excellence?
Später Saisonbeginn in den Bergen

Seite/page 3:

Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse
Kampf um die Matterhornbahn
Un modeste repas!

Seite/page 4:

Warum so negativ?
Luttons contre le téléphérique du Cervin!

Seite/page 5:

Nécrologie

Seite/page 8:

20 Jahre HOWEG
Divers — Büchertisch

nug Erworbene wieder schwinden sehen wie den Schnee an der Märzsonne, weil die Frequenzen in dieser kritischen Periode jeder Wintersaison ganz anormale Tiefstände erreichen. Fälle, wo der zwangsläufig durchzuhalten Personalbestand das Mehrfache der Gästezahl ausmacht, gehören leider nicht einmal zu den Ausnahmen! Abgesehen von den Personalkosten stehen aber auch alle sonstigen Betriebsaufwendungen in gar keinem Verhältnis zu den infolge ungenügender Frequenz äusserst zusammengeschrunpften Einnahmen. Wenn wir nur an den Aufwand an Heizmaterial und Licht denken, so wird jedem klar, dass ein derartiges Missverhältnis zwischen fixen Lasten und Frequenz sich finanziell direkt mörderisch auswirken muss. - *Es müssen also alle Bemühungen zur Fruktifizierung der Wintersaison im besondern darauf gerichtet sein, die Januarfrequenz zu heben*. Bevor wir nach Mitteln hierfür suchen, müssen wir *den Gründen nachgehen*, welche zu einem derartigen Absinken der Besucherzahlen in den ominösen Januarwochen führen. Um es kurz zu sagen: es liegt beim Gast und nicht etwa beim Hotelier. Seine Bemühungen um und seine Sorge für den Gast sind zweifellos im Januar gleich geartet wie in den übrigen Saisonmonaten. Der Gast aber steht dem Januar ganz generell ablehnend gegenüber. Teils sind es geschäftliche Gründe, teils ist es einfach eine vielleicht gefühlsmässige Ablehnung, weil, ja sagen wir einmal: weil der Januar nicht in Mode ist. Ihn zur Mode zu machen und zu bringen, ist nun wohl sicher Aufgabe der Hotellerie und weiterer an dieser interessierter Kreise, will man nicht künftig Gefahr laufen, dass die Frequenzen immer mehr absinken und dass das „aus der Mode gekommen zu sein“ ein irreparables Faktum wird.

Und nun wollen wir als Kaufmann denken. Was tut dieser, wenn die bekannten ruhigen Geschäftsmonate heranbrechen, wenn Teile seines Warenlagers aus diesen oder jenen Gründen aus der Mode zu kommen drohen, wenn die Nachfrage von Tag zu Tag absinkt, wenn, mit einem Wort, der Geschäftsgang flau und flauer wird? Er tut das Nächstliegende: er trachtet, sein Angebot interessanter zu gestalten. Er wirbt durch zusätzliche Reklame, er bietet Preisvorteile dieser und jener Art, er strengt sich an und - er ersat sich an. Und um genau dasselbe geht es bei der *Hotellerie* in den kritischen Januarwochen.

son interlocuteur répondit: Non! nous avons payé hier soir 1500 francs à Aix-les-Bains.

Voilà l'histoire. M. Jean Quittard, de la Radio française aura peut-être l'élégance de reconnaître qu'il s'est trompé.

Nous sommes reconnaissants à M. R.-J. qui est signé l'auteur de l'article ci-dessus d'avoir mis les choses au point et nous espérons comme lui que M. Jean Quittard rectifiera de son côté une déclaration faite un peu à la légère.

Hoteltreuhandgesellschaft hervor, die vom Bundesrat am 14. Mai 1945 genehmigt wurden. Unter § 2 wird darin als Zweck der Gesellschaft genannt: „Förderung der Interessen des schweizerischen Hotelgewerbes im allgemeinen“.

konstruktive Abweichung von der bisherigen Praxis reiner Sanierungsmaßnahmen. Gerade deshalb verdient die Aktion Anerkennung und gerade deshalb ist die rein negative Einstellung jener Kreise, die sich sonst so gerne über die Phantasielösigkeit der Behörden beklagen, so schwer zu verstehen.

Im übrigen ist die Aktion nun im Gange, so dass Proteste wohl kaum einen Sinn mehr haben. Die Aktion für die Skischulen hat sich auf die Frequenz unserer Fremdenkurorte wohltuend ausgewirkt und - was besonders interessant ist - zusammen mit andern Massnahmen bewirkt, dass sich die Aufenthaltsdauer in den Wintersportgebieten erhöhte.

DE NOS SECTIONS

chez les Hôtelières vaudoises

Le comité de l'importante association cantonale vaudoise des hôtelières a tenu, au milieu du mois dernier, une séance à Lausanne, sous la présidence de M. F. Tissot (Leysin). Elle a notamment été consacrée à l'examen de deux problèmes d'actualité, celui du renouvellement des patentes, et celui de l'étude d'une taxe cantonale sur les suites.

Le comité s'est également occupé de la question de la main-d'œuvre étrangère et de la situation si délicate du marché du travail.

Il a décidé l'envoi à ses diverses sections de la copie de la correspondance qu'il a récemment échangée avec le département cantonal de Justice et Police, au sujet de la location de chambres privées par des particuliers, notamment dans les stations de montagne.

Société des Hôtelières de Montreux et environs

Dans sa séance du 13 juillet, le comité de la Société des Hôtelières de Montreux et Environs a nommé Monsieur L. E. Pessina, Directeur de l'Office du Tourisme de Montreux, en qualité de secrétaire. Monsieur Pessina aura ainsi la possibilité de suivre de près toute l'activité hôtelière locale et de rendre très fructueux les rapports entre la Société des Hôtelières et l'Office du Tourisme, dans l'intérêt de toute la contrée. Il y aura aussi de ce fait une heureuse collaboration en vue de l'or-

Luttons contre le téléphérique du Cervin!

Il y a une cinquantaine d'années, le Conseil fédéral a rejeté une demande de concession pour la construction d'un chemin de fer au Cervin. Aujourd'hui, une vague d'indignation déferle sur les milieux alpinistes du monde entier, soulevée par un projet de même nature qui vient de se faire jour en Italie, et la protestation élevée par Zermatt a trouvé un vibrant écho dans tout le pays.

Le Musée alpin du C.A.S. à Berne organise une exposition consacrée spécialement au Cervin, destinée à attirer l'attention de notre peuple sur ce qui signifierait la construction du téléphérique projeté sur le plus célèbre et le plus altier de nos sommets alpestres.

Le dernier numéro des «Alpes» annonce, sur la base d'observations faites par des alpinistes, qu'un téléphérique de chantier existe déjà sur l'arête de la paroi sud du Cervin. Il doit s'agir d'un embranchement du téléphérique Breuil-Théodule vers le Furggloch.

M. Max Oechslin écrit au sujet de cette menace de dégradation du Cervin: «Que les alpinistes du C.A.S. protestent contre la profanation du Cervin est une chose qui va de soi. Car le Cervin est précisément un des sommets qui symbolisent la grandeur de la montagne.»

Isolé au milieu du cirque des «4000» valaisans, ce sommet est là comme une gigantesque borne frontière entre deux pays dont les populations montagnardes se sont sacrifiées de père en fils au cours des siècles pour l'indépendance de leur patrie. Toucher à une borne est une crime!

Mais les milieux qui se préoccupent de tels projets et de leur réalisation ne connaissent ni le symbole de la patrie, ni le respect de la grandeur de nos monts. Ce qui compte pour eux, comme les promoteurs du projet de téléphérique au Cervin le précèdent dans un article de journal, c'est le plaisir que les passagers du téléphérique auraient à suivre, en toute sécurité, de leur cabine, les alpinistes gravissant la cime à travers rochers et névés!

Et telle sera l'image future du Cervin: Hôtel avec terrasse au sommet (altitude 4505 m.), télescope,

table d'orientation - les déchets de cuisine seront offerts en pâture aux choncas, alors que les boîtes de conserves vides dégingolèrent le long de la paroi nord, comme une malédiction de la montagne.»

Pour éviter pareille profanation, chacun est invité à répondre à l'appel de l'Union internationale d'Alpinisme en signant les listes de protestation qui lui sont présentées.

Appel à tous les amis de la montagne!

Chacun d'entre vous a certainement entendu parler avec indignation du projet italien de construire un téléphérique au Cervin. L'un de nos plus beaux et fiers sommets serait ainsi profané!

L'octroi de la concession définitive pour cette construction dépend encore des hautes autorités de Rome.

C'est maintenant à nous d'agir! Il appartient à chacun de lutter avec énergie contre ce projet en recueillant le plus de signatures possible parmi les amis de la nature qui ont à cœur de protéger nos sites.

Répondez à notre appel et signez les feuilles de protestation qui vous sont présentées. Pour lutter efficacement contre ce projet, nous devons compter aussi sur l'appui financier de ceux qui sympathisent à notre cause.

Vous pouvez envoyer votre liste soit à Zermatt ou à Genève et verser vos dons, pour lesquels nous vous sommes d'avance très reconnaissants, au compte de chèques postaux No 115851 «Union Internationale d'Alpinisme» Genève, avec la mention «Lutte contre le téléphérique au Cervin».

Union internationale d'alpinisme
Le Président
Egmond d'Arcis, 16, bd. des Tranchées
Genève

ganisation de l'assemblée des délégués de la S.S.H. de 1952 à Montreux.

Nous avons de plus le plaisir de saluer en M. Pessina un nouveau collaborateur de notre revue. Il a bien voulu accepter de nous tenir au courant de tous les événements de la vie touristique et hôtelière de la grande station de la Riviera vaudoise et nous l'en remercions.

besonders als langjähriger Präsident des Engadiner Wirtvereins verdient gemacht. Im Kantonalverband der Wirte ist er Vizepräsident und war auch Mitglied des Zentralvorstandes des Schweizerischen Wirtvereins. In der Gemeinde Zuoz bekleidete er verschiedene ehrenamtliche Funktionen und ist heute noch Gemeindevater. Herr Wieser ist im Engadin auch als Hüttenchef der Sek-

AUS DER HOTELLERIE

Ein Jubiläum

Am 14. Juli feierte unser Mitglied Herr V. Wieser, Hotel zum „Weissen Kreuz“ in Zuoz, seinen 60. Geburtstag. Herr Wieser führt seit 1915 in vorbildlicher Weise die „Crusch Alva“. Er hat sich



**EMMANUEL WALKER AG.
BIEL**
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Probieren Sie einmal
Ihre Crème- oder Fruchtglacen
mit einem kleinen Zusatz von



herzustellen. Sie werden vom Resultat freudig überrascht sein.
Crèmepulver als Bindemittel für Glace ist verboten. Darum ersetzen Sie solches durch FRIG. Sie können FRIG kalt oder warm anwenden, mit oder ohne Eier!
FRIG ist erhältlich als neutral, für Frucht- und Caramelglacen, oder in Aromen Vanille, Chocolat und Mokka für Crème-glacen.
Für Caramelglacen empfiehlt es sich, unsern fixfertigen, reinen Caramelzucker DAWA mitzuverwenden. Verlangen Sie von uns mit Ihrer Bestellung das nötige Rezept.

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt


Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.
Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Mit Siphon sehr erfrischend und durststillend

Gesucht
per 15. August
Journalführerin
für Passantenhotel in Zürich.
Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Sälärsprüche sind erb. an Postfach 2948, Zürich 23.

On cherche pour café-glacier de 1er ordre à Genève plusieurs
sommelières
présentant bien, sachant parfaitement le français, pour entrée de suite ou à convenir. Conditions avantageuses. Offres sous chiffre C. G. 2684 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.



**Winterthur
UNFALL**
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

WENN SIE
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.

Grand restaurant de la Suisse romande

engagerait:

- Gouvernante
- Contrôleur
- Chef de rang
- Commis de rang
- Sommelière de restaurant
- Chasseur

Offres détaillées avec copies de certificat et photo sous chiffre G R 2733 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.



PAPRIKA HONGROIS

dans l'excellente qualité bien connue
exporté par

TERIMPEX

Exportation et importation de bétail et de produits agricoles
I. EGYETEM U., BUDAPEST VE
B. P. 200 - Téléphone 18-19-20
Adresse télégraphique: Terimpex Budapest



S. P. Z. 5150

Mit emc **Süssmöst**
wider im Schuss!

fion Bernina SAC. bekannt. Wir entziehen Herrn Wieser, der auch dem Hotelier-Verein treu verbunden ist, unsere besten Wünsche zu seinem 60. Geburtstag.

Ehrenvoller Ruf

Wie uns mitgeteilt wird, übernimmt Herr Georges Hangartner-Fanciola im September nächsthin die Direktion des Hotel Ritz in Barcelona. Dieses Haus gehört der Société des Grands Hôtels Européens, die ebenfalls Besitzerin des Château d'Ardenne ist, welches von Herrn Hangartner geleitet wurde. In der Schweiz war er zuletzt Direktor des Sporthotel Silvertia in Klosters. Das Hotel Ritz in Barcelona soll zunächst einer weitgehenden Renovation unterzogen werden.

NÉCROLOGIE

I funerali di G. Pampaluchi

Nel pomeriggio di martedì u. s. si svolsero solenni i funerali del tanto compianto membro del sodalizio e del Comitato, ex presidente, *Gottlieb Pampaluchi*, dell'Hotel Zürcherhof.

La Sua tragica fine aveva commosso la grande moltitudine di persone che con il Defunto avevano amicizia o una qualsiasi relazione.

Per questo alle Sue onoranze funebri partecipò una grande folla, come a volere testimoniare la mestizia che era in tutti per la Sua immatura scomparsa.

Il lungo corteo era formato da un numero grandissimo di albergatori e di esercenti della regione locale, ma ancora di molti venuti da altre parti del Cantone e anche da più lontano, per rendere l'ultimo omaggio al collega strappato tanto sventuratamente all'affetto dei familiari e degli amici suoi.

Ricco era pure l'omaggio floreale e magnifico l'elogio funebre detto dal Pastore nella chiesa evangelica di Murato.

Al Cimitero, prima che la lagrimata salma del caro trapassato scendesse nell'avello, il Sig. Alfredo Fanciola, presidente della Società albergatori di Locarno e dintorni, ha rievocato con nobili e sentite parole la bella figura del compianto Pampaluchi, che presiedette il sodalizio dal 1936 al 1943 e che fu membro del Comitato per circa 30 anni!

L'oratore ha voluto portare all'amico carissimo, più ancora che collega, il saluto della famiglia alberghiera locale e ticinese e quello del Comitato Centrale della nostra associazione.

Al dolenti superstiti rinnoviamo da queste colonne la nostra sincera parola di partecipazione al loro lutto, assieme alle più vive e sentite condoglianze.

B. O.

La mort et les obsèques d'Otto Furrer

Tous nos lecteurs auront lu les détails, la semaine dernière, de la nouvelle tragédie du Cervin qui a causé la mort d'un de nos plus célèbres guides *Otto Furrer*. Tous les alpinistes et tous ceux qui connaissent cette belle figure zermattoise, soit pour

l'avoir rencontrée, soit pour l'avoir vue sur l'écran dans les films où il démontrait sa merveilleuse technique de la montagne et du ski ont été frappés par cette perte qui affecte tout le Valais et Zermatt en particulier.

C'est lundi matin que se sont déroulées à Zermatt en présence d'une foule considérable les obsèques de celui qui fut un grand guide et un grand champion. Le cortège funèbre, précédé de guides portant plus de 80 couronnes, se rendit du domicile à l'église paroissiale. Le corbillard disparaissait sous les fleurs.

On notait la présence d'un grand nombre de guides de champions de ski et d'alpinistes venus de toutes les régions du pays et de l'étranger. L'Association des guides de Chamonix, notamment, avait envoyé une délégation avec drapeau. Le Ski-Club britannique était aussi représenté, tout comme l'Association suisse des clubs de ski, le Kandahar Club, l'Association suisse des écoles de ski, le CAS, et d'autres encore.

Après l'absoute, le cortège se rendit au cimetière où plusieurs allocutions furent prononcées, notamment par le Dr *Franz Seiler*, qui rappela entre autres que *Otto Furrer* a fait pour la station de Zermatt un particulier et pour l'alpinisme en général, par le guide *Christian Rubi*, de Wengen, *Arnold Lamm*, au nom du Ski-Club britannique, et du Kandahar, par un guide de Chamonix, et, enfin, par M. *Karl Weber*, de Zurich, au nom des nombreux amis du défunt.

DIVERS

Musik-Woche in Adelboden

In der alten Dorfkirche, die sich wegen ihrer wunderbaren Akustik ganz besonders für Kammermusik eignet, finden am 7., 10. und 12. August unter der Leitung von Herrmann Müller drei Konzerte des Berner Kammer-Orchesters statt. Es gelangen Werke von Bach, Händel, Haydn, Puccini, Pergolesi und Vivaldi zur Aufführung. Als Solisten wirken mit: Ruth Müller-Fischer, Erich Füre und Ernst Reist, Violine, Arthur Furrer und Ted Dardel, Viola; Hans Rudolf Kunz, Cello. Es ist das zweite Mal, dass dieses 14 Musiker umfassende Kammer-Orchester in Adelboden gastieren wird, um die Gäste mit guter Musik zu erfreuen.

Schweizer Fremdenwerbung in Kamerun

Yaounde (Kamerun), 20. Juli. Ag. (AFP.) Der Direktor der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung, S. **Bittel**, ist am Donnerstag in Duala angekommen. Er wird mit dem Leiter der Fremdenverkehrszentrale von Kamerun zusammen treffen.

Neue Autobus-Linie in Adelboden

Dass man im Winter mit dem Autobus von Adelboden nach Geils im Hahnenmoosgebiet fahren kann, ist allgemein bekannt. Im Juni konnte nun erstmals dieser Autobusverkehr auch auf die Sommermonate ausgedehnt werden, womit hauptsächlich älteren Leuten, denen der

lange Marsch zu beschwerlich ist, ein Dienst erwiesen wird. Die Frequenz hat ein erfreuliches Ausmass angenommen, so dass zu erwarten ist, dass diese Autobus-Linie von jetzt an regelmässig auch im Sommer zur Verfügung steht.

Dolderbahn-Aktiengesellschaft

Der Geschäftsbericht dieses Unternehmens, dessen Hauptaktivum das Dolder Grand Hotel und das Walddhaus Dolder bilden, weist darauf hin, dass der im Vorjahr festgestellte Frequenzrückgang in den beiden Hotels im Jahre 1950 angehalten hat. Er ist teilweise die Auswirkung der politischen Ereignisse des zweiten Halbjahres, dann aber auch die direkte Folge der weiteren Vermehrung der Fremdenbetten in der Stadt Zürich. Die an der Peripherie gelegenen Hotels erweisen sich in dieser Beziehung besonders empfindlich. In Anbetracht des geringeren Umsatzes dürfen die Jahresergebnisse der Hotels noch als befriedigend gelten.

Im Grand Hotel wurde die Küche auf elektrischen Betrieb umgestellt und gleichzeitig die Kühlanlage erneuert. Die Zahl der Privatbäder wurde wiederum leicht vermehrt. Der Betriebsüberschuss ist von Fr. 380.200.- auf Fr. 360.500.- gewachsen, im Walddhaus Dolder von Fr. 95.500.- auf Fr. 77.400.-. Das Wellen- und Sonnenbad erbrachte einen Betriebsüberschuss von Fr. 37.800.- (Fr. 42.600.-), die Drahtseilbahn einen solchen von Fr. 11.200.- (Fr. 16.100.-). Die Gewinn- und Verlustrechnung weist Betriebserträge von insgesamt Fr. 498.000.- (Fr. 549.000.-) aus. Mit dem Ertrag von Wertschriften und Guthaben, sowie dem Aktivsaldo vom Vorjahre ergeben sich Gesamteinnahmen von Fr. 548.555.-. Der Zinsendienst erforderte Fr. 64.500.-. Für Verwaltungskosten und Steuern, sowie für Arbeitgeberbeiträge an die AHV, inkl. Zuweisung an die Personalfürsorgestiftung wurden Fr. 141.000 benötigt. Zu Abschreibungen wurden Fr. 150.000.- verwendet, aus dem Aktivsaldo von Fr. 158.988.- erhielt das Prioritätsaktienkapital von Fr. 500.000.- eine Dividende von 5% und das Stadtkapital von 2 Millionen Franken eine Dividende von ebenfalls 5%.

Le corso fleuri des fêtes de Genève

Toujours le même et toujours différent, un corso fleuri ne laisse jamais, pas plus qu'une œuvre d'art, une gerbe de roses ou une jolie femme. Mais un corso fleuri, n'est-ce pas précisément tout cela à la fois? Et voilà bien ce qui fait son succès sans cesse renouvelé, d'entraîner dans son cortège ensablé tant de grâces et de beauté. Pour stimuler les participants à ce prochain corso fleuri des 11 et 12 août, le Comité d'Organisation, nous dit-on, leur propose de se présenter en illustrant, de la façon qu'il leur plaira, quelques scènes pouvant se rapporter au thème, riche à souhait, de «Poesie et chansons».

Pour donner à chacun la possibilité de participer à ce prochain corso fleuri, le comité organisateur a prévu différentes catégories ainsi définies: 1. groupes d'enfants, fleurs et décorations; 2. groupes divers, fleurs et décorations. Ces deux premiers groupes seront donc ceux des piétons. Ensuite, 3. voitures de maîtres, fleuries, et se subdivisant de la façon suivante: a) voitures à

4 chevaux ou plus, b) à 3 ou 2 chevaux et c) à un cheval. 4. Voitures automobiles de maîtres fleuries; 5. véhicules de fantaisie dont la décoration n'est pas nécessairement florale, soit attachées à 4, 2 ou 1 cheval, ou voitures automobiles; 6. groupes à cheval; 7. les plus belles carrosseries; 8. présentations hors concours; 9. présentations publicitaires: a) catégories de maîtres, fleuries, b) catégorie de fantaisie dont la décoration n'est plus nécessairement florale. Ajoutons que pour toutes les voitures fleuries, les fleurs artificielles sont exclues.

BÜCHERTISCH

Vernünftig baden

Eine wahrhaftige „Stimme der Vernunft“ in Sachen Baden und Sonnenbaden ertönt aus der Augustnummer der Zeitschrift *„Das Beste aus Reader's Digest“* und lautet: „Der Mensch ist doch kein Wassertier“. Darin wird eindringlich vor bleibenden Schäden gewarnt, die man sich durch unvernünftige Badesitten zuziehen kann. Ein Vergleich mit Wassertieren zeigt z. B., dass solche Tiere von der Natur einen Schutz gegen das Wasser erhalten haben, den der Mensch nicht besitzt. Vor allem verliert der menschliche Körper im Wasser an Wärme, was häufig zu Erkältungen, Entzündungen und Schlimmerem führen kann. Damit soll selbstverständlich der gesunde Sport nicht bekämpft werden. Die gleiche Ausgabe von „Das Beste“ enthält auch einen aufschlussreichen Artikel über Rückenschmerzen, die ja zu den verbreiteten Übeln unserer Zeit gehören. Das Heft enthält eine Reihe von köstlichen Beiträgen, die sogar geeignet sind, verregnete Ferien zu verschönern. — An jedem Kiosk Fr. 1.25.

PAHO

8. Delegiertenversammlung 1951

Anträge und Wahlvorschläge aus Kreisen der Gründerverbände und der Mitgliedschaft sind bis

spätestens 31. August 1951

an den Vorstand der PAHO, Freigutstrasse 10, Zürich 2, einzureichen. (Es findet unter anderem die Wahl des gesamten Kassenvorstandes und der Rechnungsrevisoren statt.)

Nach dem 31. August 1951 eingehende Anträge und Wahlvorschläge können nicht mehr berücksichtigt werden.

ENZIAN APERITIF

SUZE

köstlich, erfrischend, beliebt!



HOTEL

In bedeutendem Industrie- und Ferienort der Ostschweiz ist gut eingerichtete

zu verkaufen. Bewerber, die eine Anzahlung von mindestens Fr. 80.000.- leisten können, erhalten Auskunft. Es handelt sich um einen wirklichen Gelegenheitskauf. Agenten erhalten keine Auskunft. Anfragen unter Chiffre HZ 2737 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Schlagrahm aus der Spritzflasche mit dem praktischen

Schlagrahm-Automat „SACCAB“

Einige der vielen Vorteile:

- Volumenerhöhung 300-400% (statt wie bisher nur 180%)
- Lächerlich kleine Unterhaltskosten • Arbeit absolut hygienisch und ohne Verluste • Rahm ist im „SACCAB“ mehrere Tage haltbar und immer griffbereit. • Wer den „SACCAB“-Schlagrahm-Automat kennt, möchte ihn nie mehr missen. La Referenzen. Fragen Sie uns bitte an!

WILD & BESOMI, ZÜRICH 11
Friedensgasse 1 Telefon (051) 23 60 22

Kurhaus oder Hotel

3 vorzügliche Naturheilmittel zum Kuren. Offerten unter Chiffre SA 4395 X an Schweizer-Annoncen AG., Basel.

Gesucht

Küchenchef

Jahresstelle (1. September, evtl. früher), in mittelgrossen Restaurationsbetrieb. — Offerten mit Zeugniskopien u. Photo unter Chiffre C F 2751 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Im

Schweizer Restaurant — Schweizer Besteck!

Die bekanntesten

SOLA-BESTECKE

werden vollständig in der Schweiz hergestellt.

- 100 g schwer versilbert, auf stahlharter, silberweisser Alpaca-Unterlage.
- Rostfreie Bestecke aus bestem amerikanischem Chromnickelstahl, silberähnlich im Aussehen, unverwundlich im Gebrauch, mit unbegrenzter Garantie.
- Gediegene, für Hotels u. Restaurants geeignete Decors.



Modell 1425

SOLA-BESTECKFABRIK, EMMEN
Telephon (041) 3 56 36 bei Luzern

Femme de chambre

expérimentée est cherchée pour hôtel de 1er ordre. Suisse française. Français exigé. Offres avec copie de certificat et photo sous chiffre F E 2748 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

GEORGE SHIELLS spielt in alter Frische z. Z. im Neuen Königshotel am Königssee, Oberbayern bei Berchtesgaden und würde sich freuen, per 1. September oder später wieder in der Schweiz spielen zu dürfen mit seinen erstklassigen Boys für

Konzert-Tanz-Barmusik
Private Adresse: Haus Alpensteig, Königssee, Oberbayern



Wegen Geschäftsaufgabe zu verkaufen, an bester Lage und mit stark frequentierter Bar, gutgehendes

RESTAURANT IN MILANO

Bescheidenes Mitteln. Verkaufspreis mit kompl. Inventar ca. Fr. 230.000.-, Ausk. Postfach 652, Lugano, oder Telephone (091) 201 29.

Fordern Sie



Schlichter

STEINHÄGER

GENERALVERTRETER
F. SIEGENTHALER A.G.
LAUSANNE
Telephon (021) 23 74 33

Stellen-Anzeiger Nr. 31

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Aushilfsverviertochter für 2-3 Wochen gesucht in Restaurant-Verkaufsräumen, Offerten unter Chiffre 1915

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Vakanzenliste Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

- 4328 Zimmermädchen, sofort, erstklassiger Betrieb, 100 Betten, Graubünden.
- 4330 Commis de rang, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittlungslos Hotel, Fribourg.

Gesucht in Jahresbetrieb: tüchtiger zuverlässiger Chef de partie, gewandte Restaurationschef, Perron-Buffer-Verkäuferin. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre 1916

Koch, junger, fähiger, mit angenehmem Charakter gesucht in Kleinhotel auf dem Lande, mit sehr gepflegter Küche, Eintritt 1. September. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 1918

- 4378 Kellner oder Saalochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 4380 Kaffeeköchin, Officegouvernante, Demi-chef, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.

Lassen Sie Ihre Zeugnisabschriften anfertigen und vervollständigen.

Wir besorgen Ihnen saubere Kopien.

Hotel-Bureau

- 4417 Allein Koch, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Lugano.
- 4418 Köchin de cuisine, 1. September, Hotel 20 Betten, Zentralschweiz.

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Demotelle cherche emploi comme téléphoniste, aide secrétaire dans un bon hôtel à Genève pour le 1er septembre. Bonnes références à disposition. Offres sous Chiffre 639

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetztes Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 632

Buffetdame, tüchtige (beide Sprachen), sucht Stelle, auch als Aushilfe, Ferienablosung, Offerten an Fr. Rosa Aschmann, Fehraltorf (Zürich). (635)

Cuisine und Office

Pâtissier mit guten Kochkenntnissen sucht passende Stelle. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre O 4793 T an Publicitas, Thun. (134)

Loge, Lift und Omnibus

Bursche, 37 Jahre alt, sucht Stelle als Portier-Hausbursche, Eintritt am 1. August. Paul Tobler, Restaurant Lindenhof, St. Fiden (St. Gallen). (637)

Portier, 27jährig, tüchtig, 4 Hauptsprachen, sucht Engagement für Bahn, Halle oder Klage oder als Alleinportier. Eintritt ab Sept., evtl. gute Aushilfsstelle. Offertenunter Chiffre 638

- 4428 Serviertochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 4429 Köchin oder Koch, n. Übereink. Hotel 130 Betten, Gsb.
- 4430 Zimmermädchen, n. Übereink. Hotel 50 Betten, Thunsee.

Lehrstellenvermittlung:

- 4328 Saalpraktikantin, sofort, ersk. Betrieb, Graubünden.
- 4344 Buffetlehrtöchter, n. Übereink. Restaurant, Bern.
- 4351 Bureaupraktikantin, Anf. Sept., mittelgr. Passantenhotel, Basel.

"HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Galerie Benjamin Constant, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 8234 Femme de chambre, de suite, à l'année, hôtel de passage, lac Léman.
- 8235 Garçon de cuisine, de suite, à l'année, hôtel moyen, Vaud.
- 8236 Serveuse qualifiée, de suite, à l'année, restaurant, lac Léman.

I. Internationale Bierwoche vom 2.-13. August 1951, auf dem Promptertügel Restaurant in Erlinsbach bei Aarau

Union Bürofräulein 22jährige Wirtstochter mit Hotelfachschulbildung sucht Stelle als

Sous-Chef für erstklassige Küche nach Bern gesucht. Jahresstelle, gute Bezahlung, Postfach 69, Bern 7.

Intensivster Englischunterricht im Sprachkurs der Schweiz. Hotelfachschule Luzern. Nächster Kurs 18. September bis 15. Dezember 1951.

I. Barmaid Auf ca. 15. September suchen wir für unsere modern eingerichtete Bar eine seriöse, fleissige

Armagnac en gros Direkte Einfuhr aus der Produktion. Echt in Alkohol und Herkunft. Muster gegen Fr. 1.20 in Postmarken.

Seviertochter in kleines Bahnhofbuffet mit Passantenverkehr, Deutsch und Französisch unbedingt notwendig, Jahresstelle

Sekretär(in) Buchhalter(in) selbständig, sprachkundig von Privatsanatorium in Graubünden gesucht.

I. Sekretär(in) Service oder Zimmerdienst Handgeschriebene Offerten an Fam. Dahinden, Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad.

Direktion evtl. Pacht für Frühjahr 1952. Offerten unter Chiffre H. E. 2785 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchen- und Hausbursche hat Kleinere zu besorgen. Eintritt sofort. Geft. Offerten an Hotel Steinbock und Bahnhofbuffet, Lauterbrunn.

PARTNER zur Übernahme eines Hotels im Tessin. Offerten unter Chiffre D. P. 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Demi-chef de rang in Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hotel Schweizerhof, Bern.

Tournante Service, Buffet und Zimmer. Gute Jahresstelle und schöner Verdienst. Offerten mit Zeugnissen an P. Würger, Hotel Sternen, Zürich 50.

I. Portier Deutsch, Französisch, Englisch. Abwechslungsreiche Hallen-u. Etagenstellen. Eintritt September. Guter Umgang mit Gästen bedingung. Offerten unter Chiffre P 7272 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Köchin Mädchen für Office und Küche Tochter zum Anlernen im Service Saaltochter (auch Anfängerin)

Economat-gouvernante evtl. auch als selbständige Buffetdame Gebild. Fräulein ges. Alters, erfahrenen und zuverlässig im Hotelfach, sucht passenden Vertrauensposten

Geschäftsbücher für Hotels liefert prompt und billig Zentralbureau Schweizer Hotelier-Verein, Basel 2 Geft. Preisliste verlangen

Hotel-Restaurant Blaukreuzhaus Basel sucht mit Eintritt nach Übereinkunft:

Kochlehrling Offerten mit Schulzeugnissen und Photo erbeten an Dr. Binwanger, Sanatorium Bellevue, Kreuzlingen.

Gesucht per 15. August, evtl. früher, jüngere, tüchtige Tochter mit Sprachkenntnissen als

Hotel-Sekretärin oder Sekretärin eines Verkehrsbüros, Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen, italienischen und englischen Sprache.

Inscribieren bringt Gewinn Gebild. Fräulein ges. Alters, erfahrenen und zuverlässig im Hotelfach, sucht passenden Vertrauensposten

Gesucht in Passantenhaus am Bahnhof Basel, junger, tüchtiger

HENNIEZ LITHINÉE

Das Mineralwasser mit Tradition



HENNIEZ LITHINÉE

Nach Übereinkunft suchen wir eine fleissige, tüchtige, sprachkundige, Buffettochter

Buffettochter

sowie ein williger und fleissiger

Chasseur

mit guten Sprachkenntnissen. Offerten m. Zeugnisabschriften und Photo an „Huguenot“ Bahnhofstrasse 39, Zürich.

ÖSTERREICHER

24 Jahre, schon länger in der Schweiz tätig, derzeit als CHASSEUR im Berner Oberland, mit englischen, französischen und italienischen Sprachkenntnissen, sucht Stelle als

Kellner

auf kommenden Herbst oder Winter. - Zuschriften unter Chiffre C K 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

21jähriger Bursche

sucht Stelle als

Hausbursche

in Hotel. Bin alleinehend, solid und arbeitsam und etwas invalid, kann aber gut arbeiten und bin bereit, überall mitzukommen. Familiäre Behandlung erwünscht. Antritt 15. August, evtl. später. Offerten unter Chiffre H. B. 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

ENGLAND

Gebildete, überprüfte Familien wünschen TÖCHTER von erfahrenem englisch-schweizer Büro mit best. Bef. und Beziehungen. Anfragen m. Photo, Zeugn. u. 2 Fr. in Marken an Beldi-Grant (vormals Interlaken), JETZT Cleavers-Lyng, Hermoncoex, St., England.

Gesucht per 15. August

Demi-Chef

Offerten an Hotel Reber au Lac, Locarno.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Réception- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gelfnerallee 32.

Wir suchen in alkoholfreies Hotel tüchtigen, sprachgewandten

PORTIER

Eintritt 15. August 1981. Jahresstelle. Fester Lohn, kein Trinkgeld. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre P R 2724 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 25. August in Jahresstelle: tüchtiger, sprachkundiger

Etagenportier

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Fam. Hofmann, Hotel du Lac, Interlaken.

Chef de cuisine-remplaçant

cherché pour période de vacances Entrée à convenir. Personnel capable. Offres avec copies de certificats et prétentions à l'Hotel de Paris, La Chaux-de-Fonds.

Chef de cuisine

(Brigade) cherche place pour saison hiver 1981/82 Références de tout premier ordre à disposition. Faire offres à Emile Ritzmann, Chef de cuisine, Grand Hôtel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich, per 1. Sept. evtl. nach Übereinkunft bestausgewiesener

Küchenchef

(Alleinkoch mit Commis)

Schönes Anfangsgehalt. Es wollen sich nur Bewerber melden, die fähig sind, eine sorgfältige Küche rational zu führen! Offerten erbeten unter Chiffre X F 2723 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelfachmann

Erfahrener

mit Auslandspraxis, gewandter Kalkulator und Buchhalter, vertraut mit Brasseriebetrieb, sucht infolge Administrationswechsel selbständigen

Direktionsposten

Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre H D 2654 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt in Hotel in Lugano

Koch oder Köchin

und eine

Tournante

(Zimmer und Service)

Offerten unter Chiffre K T 2732 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener, tüchtiger

Hotelfachmann mit fachtüchtiger Ehefrau

z. Zt. Direktor eines bedeutenden, grösseren Hotelunternehmens, sucht auf kommende Wintersaison

Direktion

Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre H E 2721 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle nach Biel

3 Chefs de partie

Saucier
Entremetier
Gardemanger

Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Nur bestausgewiesene Köche, die auf eine gute Dauerstelle reflektieren, wollen sich melden mit Angabe der Gehaltsangabe. Zeugniskopien beilegen. Offerten unter Chiffre C P 2725 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Restaurant in Genf

sucht per anfangs Oktober

Chef de service
Gardemanger
Commis de cuisine
Restaurationsstücher
Casserolier
Officeburschen

Ausführliche Offerten unter Chiffre E R 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in modern eingerichteten, erstklassigen Restaurationsbetrieb, tüchtigen

Entremetier Gardemanger

entremetierkundig

Commis

sowie

Chef de rang

sprachkundig.

Eintritt auf 1. September oder nach Übereinkunft. Offerten mit allen notwendigen Angaben sind erbeten an die Direktion: FRANZISKÄNER Hotel-Restaurant-Bar, Zürich 1, Stüsslihofstatt 1.

MUSIK IN ALLEN RÄUMEN

TITAN Verstärker-Anlage

IM RESTAURANT Entspricht Ihre Musik-Anlage den Wünschen Ihrer Gäste, den Bedürfnissen Ihres Betriebes? TITAN-Musikanlagen sind das Vollkommenste und Günstigste, was auf diesem Gebiet schon geschaffen wurde. Zum Beispiel die abgebildete Hotel-Anlage; sie vereint in einer Apparatur:

Radio-Apparat für 3-Wellenempfang und Kurzwellenbanddehnung, Gegerentaktendstufe, Lautsprecher, abschaltbar, 6-Watt Ausgangsleistung, Abstimm-Marken für HF-Telephon-Rundspruch usw.

Zusatzverstärker 12-Watt Ausgangsleistung, sodass bis zu 6 zusätzliche Lautsprecher, beliebig verteilt in Ihrem Etablissement, betrieben werden können. Bei Nichtbedarf kann dieser Verstärker abgeschaltet und nur der Radioteil in Funktion gehalten werden.

Plattenwechsler automatisch, mit Pauseneinstellung.

Rufanlage Auf Wunsch lässt sie sich zu einer zeit- und mühesparenden Rufanlage ausbauen, die auch zur Übertragung von Darbietungen Ihrer Hauskapelle in andere Räume dient.

Telephon-Rundspruch Anschlussmöglichkeit für niederfrequenten

Plattensfach bietet auch Platz für ein zusätzliches Band- oder Drahtaufnahmegerät. Jede Anlage kann ihren speziellen Anforderungen angepasst werden. Chassis sind auch einzeln lieferbar zum Einbau in bestehendes Mobiliar. Durch jedes gute Fachgeschäft erhältlich.

IM SPEISESAALE

IM GARTEN

IN DER BAR

IM DANCING

AUF DER TERRASSE

Fabrikation: **TITAN** Staufferacherstr. 45, Postfach Zürich 26

Bitte ausschneiden und einsenden
Der Unterzeichnete ersucht um Zustellung von Prospekten für TITAN-Musikanlagen und um Angabe des nächstgelegenen Fachgeschäftes:

Name: _____
Ort und Adresse: _____

BON

HR

Junger, initiativer
Küchenchef
frei für Wintersaison (evtl. Jahresstelle ab 1. November 1981), gut eingearbeitete Brigade von 8 Mann steht zur Verfügung. Offerten erbeten an Küchenchef Grand Hotel Beau-Rivage, Interlaken.

Junger, gelernter Kellner (Deutscher), bereits in der Schweiz tätig, sucht auf 1. September Stelle als
Commis de rang
od. Hotelpraktikant (evtl. Wintersaison). Offerten unter Chiffre K R 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
BARMAID
für Stadt-Bar, Eintritt Anfang September. Offerten von tüchtigen Bewerberinnen mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre G D 2736 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner
tüchtig und gut ausgewiesen, für sofort gesucht. Offerten an das Hôtel Beau-Rivage, Lugano.

Gesucht in Hotel mit 28 Betten und Restaurationsbetrieb (Jahresgeschäft)
Direktor
evtl. mit geschäftstüchtiger Frau. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermin erbeten unter Chiffre H R 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich in gutgehendes Hotel sprachkundiger gut ausgewiesener
Portier-Kondukteur
Offerten mit Angabe von Referenzen unter Chiffre P K 2740 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour le 1er septembre
Secrétaire -
1er aide à la réception
parlant et écrivant parfaitement le français et l'anglais, ainsi que l'allemand. Place à l'année. Références exigées. Faire offres à l'Hotel de la Paix, Genève.

On cherche pour hôtel 1er ordre à PARIS
sous-directeur -
chef de réception
à l'année. Adresser offres détaillées avec photo à Robert Amalier, Hôtel Oldenhorn, Gstaad.

Gesucht per Ende September in Erstklass-Restaurant der Stadt Zürich: tüchtiger
Küchenchef
Detaillierte Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre K T 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

O.P. 5150

... un cidre* réjouit
* fermenté ou spécial

20 Jahre HOWEG

Am 30. Juni 1951 haben wir das 20. Jahr der Tätigkeit unserer Einkaufsgenossenschaft abgeschlossen. Damit ist die HOWEG in das Alter eingetreten, in welchem der Schweizer Bürger stimmberechtigt wird und damit in die Rechte und Pflichten eines Demokraten eintritt. Wenn wir es wagen, die Einkaufsgenossenschaft mit dem Schweizer Bürger zu vergleichen, so deshalb, weil nirgends ausgeprägter als in der Selbsthilfegenossenschaft der Geist der Zusammenklingens und sich ein- und untereinander Demokratie nach sich selbstgegebenen Grundsätzen und Bestimmungen zum Ausdruck kommt. Es herrscht weder Zwang noch Eigennutz, sondern alles was getan wird, ist von den Mitgliedern in ihrer Mehrheit beschlossen und gewollt, um der Gesamtheit zu dienen. Deshalb dient die Selbsthilfegenossenschaft wie keine andere wirtschaftliche Institution dem Geist der schweizerischen Eigenart und dem Willen der demokratischen Selbstbestimmung. Mitwirkung in der Selbsthilfegenossenschaft heisst Betonung der schweizerischen Eigenart,

heisst Bekenntnis zum Willen, sich selbst zu helfen,
heisst Vertrauen in die eigene Kraft,
heisst Einordnung in das gesellschaftliche Zusammenleben.

Mit dem Stimmrechtsalter bricht aber für den Demokraten auch das Alter der Verantwortung an. Die Organe der HOWEG sind sich ihrer Pflicht wohl bewusst, welche ihr aus der Gründung und der Entwicklung auf den heutigen Stand erwachsen sind. Sie sind bereit, diese Pflichten, sowohl nach innen, den bestehenden und zukünftigen Mitgliedern und dem gesamten schweizerischen Gastgewerbe gegenüber, wie nach aussen, den Erfordernissen der gesamtschweizerischen Wirtschaft gegenüber, zu erfüllen; sie sind sich der Verantwortung wohl bewusst, die daraus erwächst, dass Exponenten der Verbände des Schweiz. Beherbergungs- und Gastgewerbes erklären, die HOWEG wäre aus der schweizerischen Wirtschaft nicht mehr wegzudenken, ist sie ja doch nicht nur günstiger Lieferant der ihr angeschlossenen über 3300 Wirte- und Hoteliers-Betriebe, sondern sie erfüllt ihre Aufgabe in weit wirkungsvollere Art für die Gesamtheit des Beherbergungsgewerbes als *Richtschau* und *Preisregulator*. In dieser letzteren Funktion liegt übrigens der Hauptgrund der Anfeindungen, welchen sie aus Kreisen der sich als konkurrenzführenden Lieferanten des Gastgewerbes ausgesetzt ist.

Das 20. Geschäftsjahr der HOWEG schliesst mit einem Umsatz von 20,3 Millionen Franken ab. Für 11 Millionen Franken sind Waren aus den eigenen Lagern der Genossenschaft geliefert worden, und mit 9,3 Millionen Franken sind die befreundeten Vertragslieferanten an diesem Umsatz beteiligt. 129.650 Sendungen sind letztes Jahr zusammengestellt, spediert, fakturiert und eingekassiert worden. Die von den Mitgliedern erzielten Einsparungen in Form von günstigeren Preisen sind nicht exakt erfassbar, gehen aber bestimmt über die 2-Millionen-Franken-Grenze hinaus. Was in genauen Zahlen ausgedrückt werden kann, ist der neben den günstigen Lieferpreisen noch zur Auszahlung gelangende Genossenschafts-rabatt und Umsatzprämien in der Höhe von wiederum Fr. 664.913. Die Gewinn- und Verlustrechnung schliesst mit einem Überschuss ab, welcher normale Abschreibungen im bisherigen Rahmen, Rückstellungen und die Verzinsung des

Anteilscheinkapitals zum bisherigen Satz von 3 1/2 Prozent ermöglicht. Der Mitgliederbestand weist auf den 30. Juni 1951 eine Nettovermehrung von 166 Mitglieder auf, womit ein Totalbestand von 3301 erreicht ist. Wertmässig sind die einzelnen Warengruppen wie folgt am Umsatz des Eigenlagergeschäftes beteiligt:

Getränke	Fr. 5 033 261
Lebensmittel	Fr. 4 707 833
Bedarfsartikel	Fr. 579 136
Total Eigenlager-Umsatz (reiner Warenwert)	Fr. 10 377 230

Über die genauen Zahlen der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz gibt der Jahresbericht Aufschluss, der erscheint, sobald die Kontrollstelle ihre Revision beendet und der Verwaltungsrat die Abrechnung genehmigt hat. Abschliessend darf aber heute schon verraten werden, dass das 20. Geschäftsjahr der HOWEG wiederum ein erfolgreiches war, und dass die Zusammenarbeit ihrer Mitglieder sich für die Beteiligten wie für das gesamte schweizerische Gastgewerbe erfolgreich gestaltet hat. Den Beweis dafür, dass dem so ist, liefern gelegentlich gegnerische Lieferanten, wenn sie in ihren Offerten die Behauptung aufstellen, ebenso günstig zu liefern wie die HOWEG. Ohne HOWEG gäbe es somit diese günstige Lieferung und diese günstige Preisbasis nicht.

DIVERS

Les vacances horlogères touchent à leur fin

Les vacances horlogères qui durent 8 ou 15 jours ont commencé le 23 juillet et, au moment où paraîtront ces lignes, elles toucheront à leur fin. Une partie de nos horlogers qui se sont rendus nombreux à l'étranger, mais qui ont séjourné aussi sur les bords de nos lacs, dans les Alpes, dans l'Oberland bernois et dans le Valais sont déjà rentrés dimanche dernier. Les autres reviendront à la fin de cette semaine.

Au début des vacances, on a dû organiser, rien qu'à la Chaux-de-Fonds, six trains supplémentaires pour Lausanne-Martigny-Brige, ainsi que pour Interlaken et l'Oberland bernois. Tous les trains habituels avaient renforcés. Il semble que les chiffres de l'année dernière ont été dépassés cette année, ce qui est la conséquence logique de la bonne marche de l'industrie horlogère. Au Locle, les départs, ont été aussi extrêmement nombreux. Il semble que les stations suisses ont été préférées à l'étranger. C'est la preuve que les prix ne sont maintenant pas plus élevés en Suisse que dans les pays qui nous entourent.

Indépendamment du trafic ferroviaire, il faut tenir compte de tous les touristes qui sont partis par la route, les possesseurs de véhicules à moteur (automobiles, motocyclettes et bicyclettes motorisées) étant plus nombreux que jamais.

Nous sommes heureux pour les horlogers que leurs vacances aient été favorisées par le beau temps, mais nous regrettons que ces déplacements massifs tombent au plus fort d'une saison qui ne se répartit que sur quelques semaines. Nous sommes persuadés qu'en avançant un en reculant un

peu les dates de ces vacances - tout en restant dans les limites des vacances scolaires - les touristes des montagnes neuchâtelaises voyageraient plus confortablement, auraient plus de choix dans les hôtels, seraient mieux servis qu'en période de forte pression, et bénéficieraient de conditions plus avantageuses. C'est un problème qui mérite d'être encore mieux examiné et de trouver une solution qui convienne à tous les intéressés.

Gala international de l'hôtel du Rhône

Le grand hôtel du Quai Turretini à Genève, qui est entré dans la chronique de l'hôtellerie suisse depuis une année avec une notoriété particulière en vertu de son architecture et de son aménagement très modernes, était en fête samedi 14 juillet pour fêter le premier anniversaire de son existence. Pour la circonstance, le conseil et la direction de l'hôtel, qui peuvent se flatter d'avoir obtenu une première année d'exploitation extrêmement réussissante, avaient organisé un gala international qui connut un brillant succès. En fin d'après-midi ce fut une fête publique sur la vaste terrasse de l'hôtel au bord du Rhône, avec le concours du beau corps de musique «La Landwehr» de Genève, qui exécuta un défilé d'honneur dans le quartier et sur les ponts de l'île et de la Coulouvrenière, puis donna un concert-apéritif qui fut très apprécié par la foule accourue au Quai Turretini. En fleuron poétique de ce 14 juillet rhodanien, Madame Isabelle Villars, belle artiste du Théâtre et de la Radio à Genève, déclama le très beau «Salut au Rhône» de René-Louis Pia-chaud avec une éloquence magnifique et des demoiselles d'honneur accomplirent l'offrande au fleuve en jetant dans ses flots, en des gestes d'un noble mouvement, les fleurs que les organisateurs avaient destinées au grand cours d'eau suisse et français qui a donné son nom au nouvel hôtel.

Le soir, alors que la fièvre façade de l'Hôtel du Rhône était baignée d'une intense illumination qui rendait féérique le beau pavois international déployé autour des drapeaux portant le symbolisme trident de Neptune, la fête se continua sur la terrasse par un nouveau concert de «La Landwehr» qui joua une grande sélection des hymnes des nations, tandis que dans les vastes salons de l'hôtel avait lieu un dîner de gala, fleuri et dansant. Une belle assistance fit accueil de connaisseurs au remarquable menu préparé par le fameux Chef de cuisine *L. Blanc* et sa brigade, ainsi qu'aux grands chapeaux et dans une très belle carte de vins particulière à l'Hôtel du Rhône et qui est un modèle du genre. Les convives eurent en plus la surprise de recevoir un ravissant éventail des nations dessiné spécialement pour cette fête par une jeune décoratrice. Dès le dessert, la musique et la danse complétèrent la chaleureuse ambiance de ce gala et Madame Isabelle Villars répéta son émouvante salutation au Rhône pour les hôtes-mêmes réunis à table.

Les personnalités gouvernementales, diplomatiques et de haute lignée présentes à l'Hôtel du Rhône ces jours sont bien l'image de la très belle clientèle qu'il s'est faite durant cette première année 1950-1951.

Les membres des conseils de l'Hôtel du Rhône, *M. Francis Bolens*, président, *M. R. Bordier*, secrétaire, *M. Marc Saige*, architecte, ainsi que *M. Richard Leuli*, directeur éminent, peuvent être hautement félicités pour l'admirable création de cette grande maison hôtelière suisse qui a déjà beaucoup fait parler d'elle à l'étranger, et sincèrement félicités pour le cachet de cette fête de premier anniversaire. F. P.

BÜCHERTISCH

Patrick Quentin: „Liebe und Mord in Reno“. Kriminalroman. Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ursula von Wiese. (A. M.-Auswahl" Bd. 92). - 1951, Rüslikon, Albert Müller Verlag, AG. - Kart. 4.20, geb. 6.50.

Patrick Quentins neuester Kriminalroman spielt in Reno, einer Stadt im nordamerikanischen Staate Nevada, die als Scheidungsparadies der Amerikaner Berühmtheit erlangt hat. Hier hat sich eine der reichsten Frauen der Welt ein bizarres Haus gebaut, und da sie stets zu bizarren Launen neigt, kommt sie auf den ihrer Meinung nach „göttlichen“ Einfall, drei ehemalige Schulfreundinnen zu sich einzuladen, die in Reno ihre Scheidung abwarten, und ohne deren Mitwissen dazu auch die drei Ehemänner, weil sie die Absicht hegt, die drei Ehepaare auszusöhnen. Dass ein solcher Plan schiefgehen muss, liegt auf der Hand. Dass er aber zu drei Morden führen wird, das hätten selbst Peter und Iris Duluth nicht gedacht, obwohl sich schon am ersten Abend Szenen ergeben, die dräuendes Unheil ahnen lassen. Wie sich der verschlungene Knäuel entwirrt, wer ihn löst und auf welche Weise, das ist ungeheuer spannend und im Aufbau meisterhaft erzählt.

Frank Gruber: „Der eiserne Bär“. Kriminalroman. Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ursula von Wiese. (A. M.-Auswahl" Bd. 91). - 1951, Rüslikon, Albert Müller Verlag, AG. - Kart. 4.20, geb. 6.50.

Im Mittelpunkt Frank Grubers neuartigen Detektivgeschichten steht Johnny Fletcher, der kecke, unerschrockene Johnny mit dem unwiderstehlichen Charme, der zusammen mit seinem Freunde Sam Cragg eigentlich Bücher zu verkaufen pflegt, zu Sams Kummer jedoch jede Gelegenheit benutzt, einem Kriminalfall nachzuspüren. In dem spannenden Band „Der eiserne Bär“ hat Johnny aber auch allen Grund, sich als Detektiv zu betätigen; denn diesmal ist die Polizei darauf aus, ihn zu finden, weil man in seinem Hotelzimmer, aus dem er wegen Nichtbezahlung der Rechnung ausgesperrt worden ist, einen Ermordeten entdeckt. Was Johnny, unterstützt von seinem Freunde Sam, unternimmt, um den Täter zu ermitteln, in was für Lagen er gerät und wie er sich hinauswindet, das schildert Frank Gruber auf köstliche Weise.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuhn

COGNAC MARTELL

MAISON FONDÉE EN 1715

Agence générale:

PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE



C'est l'été et

l'OVOMALTINE froide

est toujours plus demandée. Consommée froide ou frappée, elle désaltère et réconforte à la fois. Ne manquez donc pas d'augmenter vos recettes en servant de l'Ovomaltine dans votre établissement.

Dr A. WANDER S. A. BERNE
Téléphone (031) 55021

Inserieren bringt Gewinn!

Für Ergänzung der fachlichen und sprachlichen Ausbildung: Besuch der Schweiz. Hotelfachschule Luzern. Nächste Kurse in der Zwischenzeit Sommer/Wintersaison. - Prospekt verlangen! - Tel. (041) 25551.



Mit TEEFILTERN gerät die Teebereitung am besten- Vergleichen Sie bitte selbst!



Der Aufguss von guten «schwimmenden» Filtern wird maximal kräftig und der Extrakt automatisch gut verteilt.



Bei offenem Tee sammeln sich die Blätter und der Extrakt am Boden der Kanne, wenn während der Ziehzeit nicht aufgerührt wird. Die Stärke des Getränkes ändert so von Tasse zu Tasse.

**K. REININGHAUS, TEEBEUTELFABRIK
LA TOUR-DE-PEILZ**

Teefilter-Abfüllerei für Grossisten. Poröse Papierfilter und Sichtfilter



Gägen-en zümpftige Durscht näméd Sie es Elmer-Grepp

Elmer

Grape mit reinem
Grapefruit-Saft

Citro bestbekannt
und bewährt

ALPINE
MINERALQUELLE ELM

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen



LEA & PERRINS
la première et véritable
Worcestersauce!

Ne demandez pas simplement une
Worcestersauce, mais exigez
LEA & PERRINS

Vous pouvez l'obtenir chez tous les grossistes et dans tous les grands magasins de comestibles

C'est Meilleur avec



Colman's Mustard
Dorset's Ground Mustard (Prepared in England)
WILLIAM COLMAN & CO. LTD. LONDON

die guten Korke



Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 793 84

Sämtliche Kellereiarartikel

WER
nicht inseriert
wird vergessen!

Roco Konservenfabrik Rorschach A.G., Rorschach

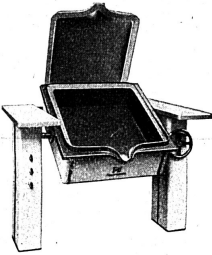


Die Erbsen-Probe

Roco will Ihnen eine bessere Erbsen-Qualität bieten. Schon bei der Samenwahl und Samen-zucht, speziell aber bei der Verarbeitung und Konservierung, ist alles auf dieses Ziel ein-gestellt. **Resultat:** Roco-Erbsen sind zarter, gehaltvoller, feiner im Aroma. Ihr Gaumen wird es Ihnen bestätigen! Bitte, vergleichen Sie, machen Sie die Erbsen-Probe!



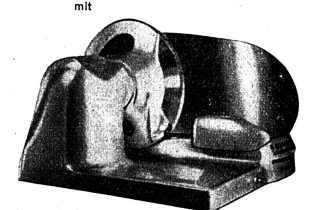
Küppersbusch-Hotel-Küchen



sind preiswerter!
Großkochanlagen
jeder Beheizungsart
Küchenherde
und **Backöfen**
Kartoffelschäl-
maschinen
Geschirrwash-
u. Spülanlage
Universal-
Küchen-
maschinen

Generalvertretung für die Schweiz:
Ed. Hildebrand, Ing., Zürich 4
Bureau und Ausstellung:
Bäckerstrasse 50 Telephone (051) 25 44 99

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWICHES!



mit
Hobart Fleischschneidemaschine
geschnitten,
präsentiert gut und ausgiebig

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Telacker 41 Telephone (051) 27 80 99

Argentyl



für Ihr Silber
bewährt und unerreich

Auch Ihr Personal schätzt
ARGENTYL, arbeitet freudiger
und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 23 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert
Ihnen die Vorteile unseres
Kundendienstes

Stühle und Tische für jeden Bedarf



Stuhl- und Tisch-Fabrik
DIETIKER & CO
Stein a. Rhain
Verf. Sie Muster und Offerte

BIER ÜBERALL No. 3

*Wir Schweizer wissen es zumeist,
dass Bier hier «una birra» heisst
und Kellner «cameriere».
Das Bier wird auf der ganzen Welt
in allen Sprachen gern bestellt —
ja, wenn das Bier nicht wäre!*

BIER IST ETWAS GUTES

Zu verkaufen
Hotel-Pension
in bestbekanntem Sommerkurort am Vierwald-
stättersee, 80 Betten, fließend Wasser, Lift, mit
Jahresrestaurant (Realwirtschaftsrecht), grosser
Garten direkt am See. Das Objekt befindet sich
in vorzüglicher, zentraler Lage und gutem Zu-
stand. Offerten unter Chiffre K 40023 Lz an Publi-
citas Luzern.

Aus Altersrückichten ist nach über 30jähriger,
erfolgreicher Tätigkeit in bestbekanntem Bäder-
kurort Nähe Zürich ein neu renoviertes

HOTEL

(Jahresgeschäft mittlerer Grösse)
mit **Restaurant, Tea-room u. gros-**
ser Garage zu verkaufen.
Anfragen sind erbeten unter Chiffre N O 2894 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Blumen

Versandhaus für Hotels
und Restaurants.
Kummer, Blumenhalle
Baden
Telephone (085) 2 76 71

Hotel-betten

Eschen, hell und Nusbaum
mat, mit oder ohne Bettinhalt.
R. & R. Opplinger, Möbela-
brik, Merges.

Zu verkaufen wegen Nicht-
gebrauch: 2 neue hydr.

The Apécitif
aus über 30 feinen
Alpenkräutern
hergestellt

Bündner Bräu
SÖHNE AG. DAVOS

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
tüchtige

Sekretärin
tüchtiger, jüngerer
Saucier
qualifizierter
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Buffettochter

Offerten unter Beilage von Photo, Zeugniskopien
sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind zu
richten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

Grand restaurant de Suisse romande
engagerait
contrôleur des marchandises
qualifié. Place à l'année. Faire offres manuscrites
avec photographie, copies de certificats, en in-
diquant présentations, sous chiffre C M 2718 à
l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gekörnte Bouillon
TEX TON
bewährt
sich
Jahr
um
Jahr
HACO GÜMLIGEN

Kartoffel-schälmaschinen

Occasionspreis. — Postfach
8991, Lugano.

jedlicher Art verfügt mit
Garantie zuverlässig, billig
und diskret, überall in der
Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
städtlich geprüft, Hardturn-
str. 280, Tel. 27 70 69.

TOCHTER
mit guten Kochkenntnissen
gesucht
neben tüchtigen Chef in mittleres Hotel. Eintritt
nach Übereinkunft. Guter Lohn und Jahresstelle.
Offerten unter Chiffre T K 2712 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
in renommiertes, mittleres Hotel am Vierwald-
stättersee tüchtige
KÖCHIN
Lohn und Eintritt nach Übereinkunft. Offerten
erbeten unter Chiffre K N 2716 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

FACHSCHULEN DES SCHWEIZ. WIRTEVEREINS

- Zürich, Belvoirpark, Telephone (051) 25 10 54
- Genève, Vieux Bois, Telephone (022) 2 65 00

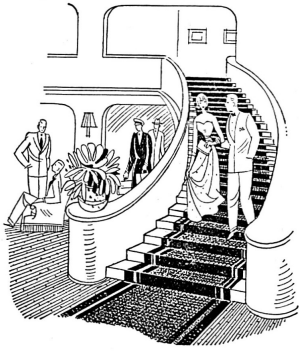
Staatlich subventionierte Lehranstalten

Halbjahreskurs November/April. — Theoretische u. praktische
Ausbildung in Küche, Keller, Service, Gesetzeskunde, Han-
delsfächer und Sprechlehre. — Schulgeld pro Monat Fr. 300.— im
Internat, Fr. 270.— im Externat. Angehörige von Vereinsmit-
gliedern Ermässigung. — Prospekte bei den Schuldirektionen.

Zirkulations-Störungen heilbar

Gegen Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindel, Herz-
klopfen, Kopfweh, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampf-
adern, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämor-
rhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine und Füße

Zirkulan
Mittlere Kur 10.75
Fr. 4.75, Kur 19.75
In Apotheken
und Drogerien



Von erprobten Qualitäten

sind unsere dekorativen, modern und persisch gemusterten Treppen- und Korridor-Läufer.

Ihre Gäste schätzen das sichere und lautlose Gehen darauf.

Die Dessin-Auswahl ist enorm, und überdies besteht die Möglichkeit, spezielle Wünsche zu berücksichtigen.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

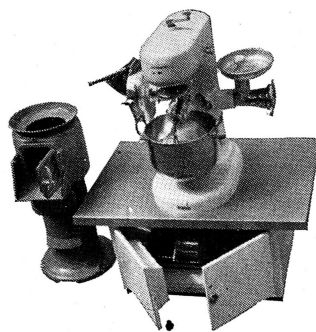
Mahler
CHUR

Mit ihrem parabolischen Zeichen dekoriert und massilliert aus unseren Altgläsern. Rasche Lieferung. Niedrige Preise.
MAHLER & CO. CHUR seit 1868 • Telephon (081) 2 21 31

VISPERTERMINEN bei VISP (1400 m)

Pension

und Wirtschaft, mit 22 Betten, gut besetzt, unständlicher zu verkaufen, Aussichtsreiches Geschäft. Offerten unter Chiffre V P 2678 an die Hotel-Revue, Basel 2.



IMPERATOR

Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2500.—
20-Liter-Rührkessel, Tourenbereich 150-420, stufenlos beim Rührwerk, Ferner Universal-, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische.

Kartoffelschälmaschinen „RWD-KS“ ab Fr. 1200.— für 200-, 400-, resp. 1200-kg-Stundenleistung. Die meistgekauften Kartoffelschälmaschinen in der Schweiz.

Zahlungsvereinfachungen.
Prospekte oder Vertreterbesuch verlangen.

Maschinen-Möbelfabrik, Giesserei
Reppisch-Werk AG. - Dietikon
Telephon 91 81 03

AIR TER
ORFÈVRE
Christofle
BESTECKE UND WOLFWAREN

IM HOTEL,
IM SPEISEWAGEN,
AUF DEM SCHIFF
UND IM FLUGZEUG,
USERRAL

S. A. d'ORFÈVRE CHRISTOFLE, FABRIQUE A PESEUX (Neuchâtel) Téléphone (038) 813 01

Pflümliwasser echt

Erste Aktienbrennerei Basel • Telephon 5 30 43 und 5 30 44

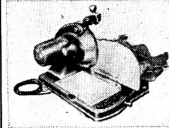
Fruchtpurée

für Ihre Glacen

WIN-YOU

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



„TEKA“
Elektrischer
Fleisch-Schnellschneider
Sehr leistungsfähig.

Kleinere Modelle schon von Fr. 650.— an.

Occasions-
Aufschnittmaschinen
Universal-
Küchenmaschinen

Theo Kneubühler & Co.,
Obergrundstrasse 36,
Luzern
Tel. (041) 84.200

**Hotels
Restaurants**

KAUF u. VERKAUF, vermittle im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. G. Frutg, Hotelimmobilien Bern, Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 83 02.

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? — Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Zu verkaufen in Liestal (BL) umständlicher das bestbekannte, renovierte und neuzeitlich eingerichtete

Hotel-Restaurant zur Kanone

mit Metzgerei, an verkehrsreicher Lage. Geräumiges Restaurant, Speiseräume, Fremdenzimmer mit fl. Wasser, Bar, Oelheizung. Die Metzgerei kann separat geführt werden. Nötige Anzahlung Fr. 250 000.—. Selbstinteressenten erhalten weitere Auskunft durch: J. Regenass-Spinnler, obergerichtl. pat. Geschäftsbüro, Liestal.

WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET
GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM:
NIEMAND KANN IHN FINDEN



Auf einem nach anatomischen Grundlagen gebauten Stuhl fühlen Sie den Körper dem Sitz und der Rückenlehne sanft angeschmiegt. Die Horgen-Glarus-Stühle verbinden mit dieser Eigenschaft Formschönheit und Solidität.

HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

JETZT IST DIE ZEIT FÜR

Weisswein



Die Gäste werden Ihnen dankbar sein, wenn das Servierpersonal «en gschprätzte Wyss» empfiehlt, diesen Durstlöcher par excellence.

2 dl Weisswein mit Siphon auf 3 dl aufspritzen und in der Karaffe servieren oder, namentlich bei heissem Wetter, noch besser halb und halb im Römer servieren.

S. P. Z.